

антикризисный английский

Всё за любовь!



All for Love



**Москва
2016**

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93
В85

Адаптация по методу индуктивного чтения
М. Скляр

Дизайн обложки
Г. Златогорова

В коллаже на обложке использована иллюстрация:
LoopAll / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В85 Всё за любовь! = All for Love: Индуктивный метод чтения / Адаптация по методу индуктивного чтения М. Скляр. — Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Анти-кризисный английский).

ISBN 978-5-699-84058-8

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, А. Конан Дойля, Оскара Уайльда, Джека Лондона и Кейт Шопен смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста даётся словарь самых нужных слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до развязки.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-699-84058-8

© Скляр М. Адаптация по методу индуктивного чтения, 2016
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2016



СОДЕРЖАНИЕ

Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод?	5
Как он поможет выучить английский?	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно?	6
Почему это помогает?	6

Kate Chopin

A Mental Suggestion	8
---------------------------	---

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia	44
----------------------------	----

Jack London

The Wife of a King	126
--------------------------	-----

O. Henry

A Service of Love	180
-------------------------	-----

Oscar Wilde

The Nightingale and the Rose	200
------------------------------------	-----

КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА

Что такое индуктивный метод?

Индуктивный метод — это вывод обобщений из частных наблюдений. С его помощью ученые соединяют разрозненные факты в научные теории, а сыщики воссоздают из отдельных улик картину преступления. Мы предлагаем вам воспользоваться им же, чтобы усовершенствовать свой английский.

Как он поможет выучить английский?

Чтобы совершенствоваться в иностранном языке, необходимо постоянно практиковаться. Чтение англоязычной литературы позволяет вам в любой момент погрузиться в языковую среду и улучшить свой английский. Но что делать, если без знания некоторых слов трудно уследить за сюжетом? Ведь даже чтобы найти слово в словаре в телефоне, нужно как минимум отвлечься от чтения. Такие перерывы раздражают и мешают следить за интригой, а найденные слова не всегда помогают понять, что же все-таки произошло у героев.

Поэтому мы собрали для вас все необходимые слова тут же, рядом, на соседней странице.

На каждом развороте слева расположен текст, а справа — все, что нужно, чтобы его понять: краткий словарь со словами, которые важны для понимания текста, небольшие комментарии о грамматических явлениях, на которые стоит обратить внимание.

Как читать, чтобы было понятно и полезно?

Прочитайте текст, не заглядывая в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Постарайтесь догадаться о значениях неизвестных слов по контексту. Если вы поняли смысл, не отвлекайтесь от чтения, чтобы найти слово в словаре.

Прочитав абзац или страницу, определите, какие слова и конструкции вам нужны, чтобы понять суть происходящего. Посмотрите их в словаре и комментариях. Эти отдельные слова и фразы и помогут вам восстановить общую картину и добраться до развязки вместе с героями.

Почему это помогает?

С методом индуктивного чтения вы перестанете пугаться незнакомых слов, потому что они совершенно не мешают понимать общий смысл

предложения, абзаца или целой главы. Вы научитесь восстанавливать значения «неважных» слов самостоятельно и выхватывать из каждого предложения самое главное. Вы сможете уверенно читать неадаптированную литературу на английском языке, запоминая новые слова и конструкции, развивая языковую практику и повышая самооценку. Вы удивитесь, как легко вы читаете на английском языке, и убедитесь, что вам и это под силу! У вас все получится! Главное — правильно взяться!



KATE CHOPIN

A Mental Suggestion

I

“When you meet Pauline this morning she will be charming; she will be quite the most attractive woman in the room and the only one **worthy** of your attention and **consideration**.”

This was the mental **suggestion** which Don Graham brought to bear upon his friend Faverham as the two were making their morning toilet together. Graham was a college professor, a hard working young fellow with a **penchant** for **psychic research**. He **attended** hypnotic séances and **thereby** had **acquired** a hypnotic power **by no means trifling**, which he sometimes exercised with marked success, especially upon his friend Faverham. When Faverham, getting up in the morning discovered that his black sack coat had **assumed** a **vivid scarlet hue**, he did not **lament** the fact or hesitate to put it on and present himself in public wearing so conspicuous a garment. He simply went to the telephone and rang up Graham:

V

acquire [ə'kwaɪə(r)] *v* приобрести
as [æz] *conj* пока, в то время как
assume [ə'sju:m] *v* принять, приобрести
attend [ə'tend] *v* посещать
bear (bore, born) upon оказывать влияние
by no means никак не
consideration [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] *n* помыслы
garment ['gɑ:(r)mənt] *n* одеяние
hue [hju:] *n* оттенок, цвет
lament [lə'ment] *v* оплакивать
penchant ['pɛʃənt] *n* страсть, склонность к
psychic ['saɪkɪk] *a* паранормальный, экстрасенсорный
research [ri'sɜ:(r)tʃ] *n* исследование
scarlet ['ska:(r)læt] *a* алый
suggestion [sə'dʒestʃ(ə)n] *n* внушение
thereby [ðeə(r)'baɪ] *adv* таким образом
trifling ['traɪf(ə)lɪŋ] *a* пустячный
vivid ['vɪvɪd] *a* яркий
worthy ['wɜ:(r)ði] *a* достойный

G

When you meet Pauline this morning – после *when* настоящее время употребляется в значении будущего: когда ты увидишь Полину сегодня утром.
Don Graham brought to bear upon his friend – конструкция *bring to do* означает «побудить»: (внушение, которое) Дон Грэхем запечатлел в мыслях своего друга.
so conspicuous a garment – конструкция *so + прилагательное + a + существительное* является усилительной: столь редко экстравагантный наряд.

“Hello! there — you blamed idiot! Stop **monkeying** with my coat!” Sometimes the message ran:

“Hello! This is the second morning I haven’t been able to **stand** my bath—” or “here’s my coffee spoiled again! By thunder! I want this thing to stop right here!” **Whereupon** a little group of professors at the other end of the “phone” would be moved by a **current** of **gratification** hardly to be understood by those who have never known the success of a scientific demonstration.

Faverham himself was not a hard worker. With plenty of money and a good deal of charm, he **dispensed** both **lavishly** and was a great favorite with both women and men. There was one privilege which he assumed at all times; he **persistently avoided** people, places and things which bored him. One being among others on earth who thoroughly bored Faverham, was Pauline, the **fiancée** of his friend Graham. Pauline was a brown little body with **fluffy** hair and eye glasses, possessed of an **investigating turn of mind** and much energy of manner in the **pursuit** of mental problems. She “**went in**” for art which she studied with a scientific spirit and acquired by mathematical **tabulation**. She was the type of woman that Faverham **detested**. Her mental **poise** was a **rebuke** to him; there

V

avoid [ə'vɔɪd] *v* избегать

current ['kʌrənt] *n* поток

detest [dɪ'test] *v* не выносить

dispense [dɪ'spens] *v* раздавать

fiancée [fi'ɒnseɪ] *n* невеста

fluffy ['flʌfi] *a* пушистый, объемный

gratification [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] *n* удовлетворение

investigating [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] *a* исследовательский

lavishly ['lævɪʃli] *adv* щедрой рукой

monkey ['mʌŋki] *v* дурачиться

persistently [pə(r)'sɪstəntli] *adv* постоянно

poise [pɔɪz] *n* самообладание

pursuit (of) [pə(r)'sjuɪt] *n* занятие

rebuke [rɪ'bjuːk] *n* укор

stand (stood, stood) [stænd] *v* переносить

tabulation [ˌtæbjʊ'leɪʃ(ə)n] *n* сводка

turn of mind склад ума

went in for *p.t.* от go in for (увлекаться)

whereupon [ˌweəə'pɒn] *conj* после чего

G

hardly to be understood by those – инфинитив служит дополнением к существительному *current*, за которым следует; переводится придаточным определительным предложением: которое вряд ли не понять тем...

was constant **rebuff** in her lack of the coquettish, the captivating, the feminine. He supposed she and Graham were born for each other and he could not help feeling sorry for his friend. Needless to say Faverham avoided Pauline and, so far as his instinctive courtesy permitted, **snubbed** her.

He and his friend were down at Cedar Branch where a number of pleasant and interesting people were spending the month of October. On that particular October Monday morning, Graham was returning to his **engagements** in the city and Faverham **meant** to stay on at the Branch so long as he could do so without being bored. There were a number of **jolly, congenial** girls who **contributed** somewhat to his entertainment, and beside the fishing was good; so were the bathing and driving.

As Graham stood before the mirror tying his **cravat**, the disturbing thought came to him that his little Pauline would have a **dreary** time during his two week's absence. With the exception of a German lady who collected butterflies and stuck **pins** through them, there was not a thoroughly congenial soul to keep her company. Graham thought of the driving, the sailing, the dancing in all of which Faverham was the leading and moving spirit and the **temptation** would **convert** Pauline from an object

V

congenial [kən'dʒiːniəl] *a* приятный в общении

contribute (to) [kən'trɪbjʊːt] *v* способствовать

convert [kən'vɜː(r)t] *v* превратить

cravat [krə'væt] *n* шейный платок

dreary ['driəri] *a* безотрадный

engagement [ɪn'geɪdʒmənt] *n* занятие

jolly ['dʒɒli] *a* веселый

meant *p.t.* от *mean* (намереваться)

pin [pɪn] *n* булавка

rebuff [rɪ'blʌf] *n* отповедь, пренебрежение

snub [snʌb] *v* выказывать пренебрежение

temptation [temp'teɪʃ(ə)n] *n* искушение

G

lack of the coquettish, the captivating, the feminine – определенный артикль превращает прилагательные в существительные: отсутствие кокетства, пленительности, женственности.

he could not help feeling sorry – конструкция *can't help doing* означает «не мочь не»: невольно жалел.

Needless to say – это вводный оборот «что уж тут говорить».

were down at Cedar Branch – предлог изменяет значение глагола *be* – «были за городом»: гостили в загородном имении Кедровая Ветвь.

there was not a thoroughly congenial soul – неопределенный артикль употреблен в значении «один»: не было ни одного близкого по духу человека.

of **indifference** in Faverham's eyes to a captivating young woman. Under some **pretext** he approached and laid his hand upon Faverham who was **lacing** his boot. "When you meet Pauline this morning at breakfast she will be charming; she will be quite the most attractive woman in the room and the only one worthy of your attention and consideration."

There were a number of people **assembled** in the large dining room when Graham and Faverham entered. Some were already seated while others were standing chatting in small groups. Pauline was near a window reading a letter, **absorbed** in its contents which she **hastened** to communicate to her friend, after a hurried and **absent-minded** greeting. The letter was from an art-dealer, and all about a certain "example of Early **Flemish**" which he had obtained for her. Pauline was collecting facsimiles of the various "schools" and "periods" of painting with the **precision** and exactitude which characterized all her **efforts**. The **acquisition** of this bit of "Early Flemish" which she had been **pursuing** with unusual activity, settled her into a comfortable condition of mind. Graham sat beside her and they brought their heads together and chatted psychology and art over their **oatmeal**. Faverham sat opposite. He kept

V

absent-minded [ˌæbs(ə)nt'maɪndɪd] *a* рассеянный

absorbed [əb'zɔː(r)bd] *a* поглощенный

acquisition [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] *n* приобретение

assemble [ə'semb(ə)l] *v* собрать(ся)

effort ['efə(r)t] *n* действие

Flemish ['flemɪʃ] *a* фламандский

hasten ['heɪs(ə)n] *v* поспешить

indifference [ɪn'dɪfrəns] *n* безразличие

lace [leɪs] *v* завязывать шнурки

oatmeal ['əʊt,mɪːl] *n* овсянка

precision [prɪ'sɪz(ə)n] *n* тщательность

pretext ['priːtekst] *n* предлог, повод

pursue [pə(r)'sjuː] *v* преследовать, добиваться

G

There were a number of people – словосочетание *a number of* («несколько») употреблено как прилагательное; глагол согласуется со словом *people* и поэтому употреблен во множественном числе.